

**Propuesta de vocabulario en Lengua de Señas Colombiana para el curso
de dibujo vectorial y mapa de bits**

Jennifer Lorena Nieto Salas

**Corporación Universitaria Minuto De Dios
Facultad de Ciencias de la Comunicación
Programa Tecnología en Comunicación Gráfica**

**Propuesta de vocabulario en Lengua de Señas Colombiana para el curso
de dibujo vectorial y mapa de bits**

Tutora

Magaly Rodríguez Herrera

Corporación Universitaria Minuto De Dios

Facultad de Ciencias de la Comunicación

Programa Tecnología en Comunicación Gráfica

Agradecimientos

Quiero agradecer en primer lugar a Dios, por guiarme en el camino y fortalecerme para empezar un camino lleno éxito.

Así, mostrar mi gratitud a todas las personas que están presentes en la realización de esta meta, agradecer todas sus ayudas, sus palabras motivadoras, su conocimiento, su consejo y su dedicación.

Sra: Magaly Rodríguez Herrera, Docente y tutora de la tecnología en comunicación gráfica, Facultad de Ciencias de la Comunicación, Corporación Universitaria Minuto De Dios (UNIMINUTO), muchas gracias por su comprensión, su conocimiento, su paciencia y sus observaciones críticas fueron la guía que permitieron la realización de este documento.

Srta: Laura Ximena Cárdenas Díaz, mi intérprete y estudiante de UNIMINUTO, gracias por su participación como intérprete, sé que fue un trabajo de constante esfuerzo y aprendizaje en la atención a mis necesidades como estudiante sorda, su trabajo fue mi guía y quien ayudó a mantener la comunicación entre mi tutora y yo.

A mis compañeros sordos, con quienes a través del tiempo fui fortaleciendo una amistad, muchas gracias por toda su colaboración, por convivir todo este tiempo conmigo, por compartir experiencias, alegrías, tristezas, por su confianza y por crecer juntos en este proyecto. Por último, agradecer a mi familia, en especial a mis padres con sus consejos y constante motivación, muchas gracias por su paciencia y comprensión.

Muchas gracias por todo!

Tabla de Contenido

1. Resumen.....	5
2. Antecedentes.....	7
21. Lengua de señas un idioma para conocer.....	7
22. Fundación Hetah.....	8
23. DESEAPP.....	8
24. HÁBLAME.....	9
25. FILMEDIOS.....	9
26. Diccionario de cocina para sordos.....	9
27. Proyectos de grado realizados por los egresados del programa Tecnología en Comunicación Gráfica.....	10
3. Problema.....	12
4. Justificación.....	14
5. Objetivo General.....	15
6. Objetivo Específicos.....	15
7. Marcos Teórico.....	16
71. Persona Sorda.....	16
72. Comunidad Sorda.....	16
73. Lengua.....	17
74. Lengua de Señas.....	18
75. Lengua de Señas Colombiana (LSC).....	18
76. Marco Legal.....	18
77. INSOR.....	25
78. FENASCOL.....	26
79. Educación Superior Inclusiva.....	26
7.10 Proyecto Manos y Pensamiento (Universidad Pedagógica).....	27
8. Antecedentes Institucionales UNIMINUTO.....	27
81. CEPLEC.....	27

82. Bienestar Universitario.....	28
9. Antecedentes Programa Tecnología en Comunicación Gráfica.....	32
91. Prueba piloto de la enseñanza de la gramática española exclusiva a estudiantes sordos.....	32
92. Bilingüismo y Diálogo.....	33
93. Campaña “Aprende una Señal al Día”.....	34
10. Tecnología en Comunicación Gráfica.....	36
11. Dibujo Vectorial y Mapa de Bits.....	8
12. Metodología.....	39
12.1. Observación de las dinámicas dentro del aula e identificación de palabras.....	39
12.2. Encuestas.....	39
12.3. Entrevistas.....	40
12.4. Trabajo permanente de reflexión y construcción con la comunidad sorda del programa.....	40
12.5. Preparación del taller.....	40
12.6. PRE - TALLER.....	42
12.7. Grupo Focal.....	42
13. Descripción de Resultados.....	46
14. Producto Gráfico.....	49
15. Bibliografía.....	50
16. Anexos.....	54

Resumen

Este proyecto se realiza en el marco del programa: Tecnología en Comunicación Gráfica de la Facultad de Ciencias de la Comunicación de Uniminuto, como aporte a los procesos comunicativos de la población sorda, en el campo de la comunicación gráfica, a través de la construcción de vocabulario disciplinar, en Lengua de Señas Colombiana (LSC), tomando como referencia, algunas de las palabras del curso de Dibujo Vectorial y Mapa de Bits, de primer semestre.

Se parte del análisis de las dinámicas que surgen dentro del aula, en el momento en que los estudiantes sordos y el intérprete que los acompaña, se enfrentan a palabras nuevas, que deben ser conceptualizadas e interpretadas en LSC y de la orientación de organizaciones y personas que trabajan por la población sorda, específicamente en procesos comunicativos, con el propósito de realizar un trabajo de planeación lingüística, involucrando a los estudiantes sordos del Programa.

Palabras Clave

Persona sorda, comunidad sorda, Lengua de Señas Colombiana (LSC), Comunicación Gráfica, Dibujo Vectorial y Mapa de Bits.

Abstrac

This project is carried out during the framework of the program Technology in Graphic Communication of the Faculty of Communication Sciences of Uniminuto, as a proposal to contribute to the communicative processes of the deaf population, in the field of graphic communication, through the construction of disciplinary vocabulary in Colombian Signs Language (CSL), taking as a point of reference, some of the words of the Vector Drawing and Bits Map course, of first semester.

It begins with the analysis of the dynamics that arise into the classroom, at the moment when the deaf students and the accompanying interpreter face new words, which must be conceptualized and interpreted in CSL (Colombian Signs Language), and the orientation of organizations and individuals who work for the deaf population, specifically in communicative processes, with the purpose of carrying out a linguistic planning process, involving to the students of the Program.

Keywords

Deaf person, deaf community, Colombian Sign Language (CSL), graphic communication, vector drawing and bits map.

2. Antecedentes

Dadas las características propias y los elementos que constituyen esta investigación, los antecedentes encontrados hacen referencia a productos y servicios que involucran vocabulario en lengua de señas.

2.1 Lengua de señas un idioma para conocer

http://mail.colombiaaprende.edu.co:8080/recursos/lengua_senas/

Herramienta virtual, creada con el propósito de hacer un acercamiento a la Lengua de Señas Colombiana (LSC). Su desarrollo fue orientado por la Federación Nacional de Sordos de Colombia FENASCOL.

La estructura de esta plataforma contempla tres aspectos:

Brinda información sobre los alcances del proyecto, sus objetivos y los requerimientos mínimos que debe tener el computador para poder acceder al contenido.

Da a conocer información sobre la comunidad sorda, la lengua de señas y la educación para sordos, mediante una clasificación por categorías que permite ahondar en los diferentes temas y comprender mejor el contexto en el que se relacionan las personas sordas, la lengua y la lengua de señas colombiana. Además ofrece un recorrido por la historia de la educación de los sordos, los enfoques y métodos utilizados y las concepciones que a través del tiempo se han tenido sobre esta comunidad.

Informa sobre las características de la lengua de señas y ofrece un vocabulario organizado por orden alfabético y por categorías lingüísticas, además de un listado de expresiones comunes empleadas en la comunicación.

2.2 Fundación Hetah - herramientas tecnológicas para ayuda humanitaria

<https://www.hetah.net/nosotros/?ids=es>

Esta fundación es una entidad sin ánimo de lucro que investiga para desarrollar herramientas tecnológicas que ayudan a resolver problemas de carácter social. En la página de inicio de su sitio web, se encuentra el enlace: “traductor a lengua de señas”, el cual permite introducir frases o palabras en diferentes idiomas (inglés, francés y español).

El proceso consiste en ingresar una palabra o frase en el cuadro de texto asignado para tal fin y luego hacer click sobre la opción traducir o enter, para que posteriormente, Iris, el avatar (personaje que guía el proceso), haga la traducción a lenguaje gestual.

2.3 DESEAPP. Diccionario de Lengua de Señas Colombiana- Español

https://play.google.com/store/apps/details?id=co.movileros.deseapp&hl=es_419

Aplicación móvil, que el Instituto Nacional para Sordos (INSOR), pone a disposición para conectarse al Diccionario en Lengua de Señas Colombiana - LSC, el cual contiene aproximadamente 1.200 palabras, con su respectivo significado y ejemplos sobre la forma en que se puede aplicar la expresión en una frase.

Esta aplicación se desarrolló en el marco de la convocatoria: “Colombia Appcesible” realizada en el mes de septiembre de 2014 por el Ministerio de Tecnologías de la Información y las Comunicaciones - MinTIC.

Se puede acceder a esta aplicación de forma gratuita, pero necesariamente a través de internet y está disponible para celulares Android (2.3.3 y versiones superiores), en la tienda de Google Play y para iPhone (iOS) in App Store.

2.4 HÁBLAME / <http://hablameapp.co/>

Aplicación que se encuentra en etapa de desarrollo y que a futuro busca:

- Convertir los mensajes hablados a LSC
- Convertir los mensajes escritos a LSC
- Escanear páginas de libros, señales y demás imágenes y ver su traducción en LSC, a través de la cámara de los diferentes dispositivos.

2.5 FILMEDIOS / <http://filmedios.org>

Esta propuesta tiene por objetivo contribuir al reconocimiento de la lengua de señas a través de la producción de medios audiovisuales, además de señalar las posibilidades y capacidades que las personas sordas tienen a nivel de comunicación visual y digital. También busca fortalecer a la comunidad sorda y acercar a los oyentes al conocimiento de su cultura.

2.6 Diccionario de cocina para sordos

La creación de este proyecto surgió tras las dificultades que Lizzeth Arce, estudiante de cocina de la Escuela Mario Moreno tuvo en su proceso de formación profesional, por ser sorda y encontrarse con palabras que no estaban signadas en Lengua de Señas Colombiana. Por esta razón se planteó crear y unificar las señas relacionadas con la culinaria, pensando además en que cualquier otro sordo interesado en la cocina pudiera estudiarla con mayor facilidad.

El resultado de este proceso culminó con la creación de un diccionario multimedia de cocina para sordos.

En la materialización de este proyecto se emplearon distintos métodos para la estandarización y construcción de nuevas de señas. Una de ellas fue crear una especie de foros, a través de Facebook, para invitar a sordos de diferentes partes del país a participar en la construcción de este nuevo vocabulario.

2.7 Proyectos de grado realizados por los egresados del programa Tecnología En Comunicación Gráfica:

2.7.1 Graduado: Vladimir Ruíz

Proyecto: Medios visuales accesibles en Lengua de Señas Colombiana (Filmedios)

Vladimir Ruiz, fue la primera persona sorda, graduada del programa de Tecnología en Comunicación Gráfica de la Corporación Universitaria Minuto de Dios. El objetivo de su proyecto de grado se enfocó en mejorar la comunicación entre la comunidad sorda y oyente, tanto en procesos académicos como en la cotidianidad. Para ello creó una aplicación multimedia, con diferentes categorías gramaticales en las cuales se incluían una serie de palabras, las cuales hacen parte del vocabulario básico de la LSC, tales como días de la semana, pronombres personales y entre otros.

Dicha aplicación dió origen a Filmedios, un grupo de trabajo conformado por profesionales sordos y oyentes, dedicado a la producción audiovisual y gráfica para la población sorda.

2.7.2 Graduados: Leonardo Méndez y Mario Rincón

Proyecto: Aprehendiendo Photoshop en lengua de señas .

Objetivo: “diseñar una aplicación multimedia que fortalezca el aprendizaje y uso de del Adobe Photoshop, para estudiantes Sordos en el Programa de Comunicación Gráfica” Rincón, M, y Méndez, L. (2014). *Aprehendiendo Photoshop en lengua de señas*. Tesis de pregrado. Universidad Minuto de Dios, Bogotá, Colombia.

Para la culminación de este proyecto, se realizaron una serie de encuestas por medio de la web, dirigidas a personas sordas de diferentes instituciones, para tener una mirada general del conocimiento respecto a Photoshop. Los aportes y diferentes sugerencias, fueron el insumo para

La creación del vocabulario en LSC, de las palabras propias del software empleadas en los tutoriales. Otro de los objetivos de las encuestas fue el de conocer la pertinencia y aceptación de esta aplicación multimedia.

Adicionalmente, para que las señas pudieran crearse, se debió llegar a un acuerdo con la comunidad encuestada para la estandarización y publicación de las mismas.

3. Problema:

La comunidad sorda colombiana ha tenido dificultades para acceder a la educación básica, especialmente, por la diferencia en torno a sus procesos comunicativos, los cuales están mediados por la lengua de señas.

De la misma manera, en la educación superior, esta diferencia comunicativa ha generado algunas barreras. Tal es el caso de la Corporación Universitaria Minuto de Dios - UNIMINUTO, institución que dentro de sus políticas de acceso, posibilita el ingreso de estudiantes sordos. Esto ha derivado en una serie de dinámicas, en los diferentes programas académicos, relacionadas con neologismos que no tienen una correspondencia en LSC.

El programa de Comunicación Gráfica de Uniminuto, hasta la fecha, ha contado con el mayor número de sordos: seis estudiantes y tres graduados, los cuales desde el primer semestre se enfrentaron a neologismos sin equivalencia en LSC, especialmente, a través del curso de Dibujo Vectorial y Mapa de Bits, una de las cuatro asignaturas disciplinares, que por su estructura y contenidos, incluye una cantidad considerable de palabras disciplinares.

Tomando como referencia lo anterior, se analizaron las diferentes dinámicas surgidas durante el primer semestre de 2015 en el curso de dibujo vectorial y mapa de bits:

Tanto los estudiantes sordos como los intérpretes, provienen de instituciones que han adoptado diferentes modelos comunicativos: Fenascol (Federación Nacional de Sordos de Colombia) organización de carácter público y Árbol de Vida organización de carácter privado.

A lo anterior, se suman otra serie de situaciones:

- Muchas de las herramientas de los programas de diseño y los conceptos propios del curso de Dibujo Vectorial y Mapa de Bits, no cuentan con una interpretación en LSC.
- A los intérpretes se les dificulta transmitir los conceptos disciplinares del curso de Dibujo Vectorial y Mapa de Bits, porque no los comprenden y no tienen una seña que los represente.

- Los estudiantes sordos del Programa, han generando “convenciones arbitrarias”, en la medida que avanzan en las clases. Este “vocabulario”, muchas veces se construye sobre la marcha, en la inmediatez del momento en que surge una palabra nueva dentro del aula, sin el tiempo necesario para conceptualizarla y estructurarla. Lo anterior, trae como consecuencia, que una misma palabra tenga múltiples señas, las cuales no necesariamente son las más representativas para la comunidad sorda.

Finalmente, muchas de las señas establecidas por los estudiantes de comunicación gráfica, no son un referente para quienes ingresan a cursar el Programa, y sin embargo, deben adoptarlas, aunque no se sientan cómodos con este nuevo vocabulario.

El anterior análisis, deriva en la inquietud sobre ¿cómo construir un vocabulario en Lengua de Señas Colombiana, para algunas de las palabras disciplinares del curso de Dibujo Vectorial Y Mapa De Bits, del programa Tecnología en Comunicación Gráfica de la Corporación Universitaria Minuto de Dios, que pueda ser aceptado por la comunidad sorda del programa?

4. Justificación

La población de estudiantes sordos de UNIMINUTO, se integra a los procesos de formación a través de la Lengua de Señas Colombiana, de allí la importancia de que este sistema de comunicación se fortalezca y proyecte de acuerdo a las necesidades de la comunidad.

Una de estas necesidades, que a la vez permite trabajar en el fortalecimiento y proyección del lenguaje, es el de la creación y estandarización de vocabulario disciplinar en LSC.

En UNIMINUTO, la Tecnología en Comunicación Gráfica, es el primer programa que cuenta con 3 estudiantes sordos graduados y con el mayor grupo de estudiantes sordos en formación (6).

Por lo anterior, se considera importante trabajar en la creación y estandarización de vocabulario en lengua de señas, partiendo de palabras y conceptos del curso de Dibujo Vectorial y Mapa de Bits, por ser un curso de primer semestre, que incorpora gran cantidad de vocabulario disciplinar.

Este proyecto, además de integrar al grupo de estudiantes sordos del Programa, le permitirá a esta comunidad, avanzar a nivel comunicativo y por ende a nivel intelectual, social, académico y profesional. Además, contribuirá en la construcción de su identidad como comunicadores gráficos, les permitirá asumir con mayor apropiación su proceso de formación académica, fortalecerá las relaciones interpersonales y los procesos comunicativos y ayudará en la conformación de tejido social, para el mejoramiento de los procesos de inclusión a nivel institucional.

5. Objetivo General:

Conformar un vocabulario en lengua de señas, con algunas palabras disciplinares del curso de Dibujo Vectorial y Mapa de Bits, con la participación activa de la comunidad sorda de la Tecnología en Comunicación Gráfica de UNIMINUTO.

5.1 Objetivos Específicos:

- Identificar las palabras y los conceptos disciplinares del curso de Dibujo Vectorial y Mapa de Bits que requieren ser signados.
- Proponer una metodología para la construcción del vocabulario.
- Crear un producto gráfico, para la difusión del vocabulario.

6. Marco Teórico:

6.1 Persona sorda:

Según la Federación Nacional de Sordos de Colombia (FENASCOL), la persona sorda en el contexto colombiano se reconoce como: “ser visual que incorpora el lenguaje apoyándose en la visión y que se vale de distintos códigos para almacenar la información en su memoria”. Fenascal. (2016). *Qué es la persona sorda*. Bogotá. Colombia. Recuperado de <http://www.fenascol.org.co>.

Además, su condición puede variar entre pérdida total de la audición o hipoacusia (disminución de la sensibilidad auditiva). Lo anterior, sumado a los diferentes procesos educativos y de atención médica que haya tenido, posibilita que sea usuaria de la lengua de señas o de los procesos comunicativos orales, tales como: lectura de labios y producción de fonemas (sonidos); y de la utilización de audífono o de implante coclear (dispositivo que se implanta por medio de una cirugía, conectándose al hueso que rodea al oído, emitiendo señales directamente al cerebro, ayudando a personas sordas o con baja audición, a escuchar).

La persona sorda hace parte de una minoría lingüística que se apoya en procesos visuales, tales como la utilización del espacio, los gestos y la expresión corporal; y adquiere sus habilidades comunicativas en contextos educativos, familiares y sociales, a través de la lengua de señas.

6.2 Comunidad Sorda:

Según el Ministerio de Educación, la comunidad sorda se entiende como el grupo de personas sordas que “utiliza una lengua de señas y comparte unos valores e intereses comunes”. Ramírez, P y Castañeda, M. (2016). *Educación Bilingüe para sordos*. Bogotá. Colombia. Recuperado de http://www.colombiaaprende.edu.co/html/mediateca/1607/articles-88150_archivo.pdf

Esta comunidad, a lo largo de los años, ha luchado por no ser calificada como discapacitada y por su reconocimiento como minoría lingüística y cultural con una identidad e historia propias, que hace uso de las señas como medio de comunicación.

También busca alcanzar la aceptación pública a nivel nacional y la igualdad a nivel de oportunidades laborales, representación política y educación.

6.3 Lengua:

La lengua es una construcción social establecida, para facilitar la comunicación de ideas entre una comunidad específica. Cabe reiterar que como es una construcción social y no individual, no es posible modificarla sin previo acuerdo entre quienes emplean dicha lengua, ni tampoco se puede manipular al gusto de de cada persona. Por otra parte, la lengua no es una habilidad innata del ser humano, debido a que es enseñada mediante procesos de interacción con el medio, asociando los signos o sonidos propios.

Lo anterior, deriva en la existencia de diversos idiomas, con estructuras propias, por ende una persona que no conozca dicha composición, no podrá comprender el mensaje enviado.

Saussure expresa:

La lengua es el conjunto de convenciones, las uniones de determinadas formas de sonidos con determinadas ideas. Sin un sujeto llega a un país donde se habla una lengua que desconoce, escuchará los sonidos que producen las personas que hablan pero no comprenderá nada, quedará fuera del hecho lingüístico, es decir, fuera del hecho social que es la lengua. Esta es de naturaleza social, es una institución social como otras, pero se diferencia en que ningún hablante es dueño de ella ni puede ejercer sobre ella su voluntad, ningún grupo puede atribuirse autoridad sobre ella; es cosa adquirida, es transmitida de generación en generación sin modificarla. Su modo de existencia es la tradición. (1945, p.46 - 47).

6.4 Lengua de señas:

Es la lengua natural de la persona sorda, en algunos casos es su primera lengua, aunque existen sordos para los cuales su primera lengua es la oral.

La lengua de señas no posee escritura (es ágrafa) y se modifica de acuerdo a procesos culturales.

Según la página web de FENASCOL (www.fenascol.org.co), “La lengua de señas está conformada de expresiones idiomáticas, gramáticas y sintácticas diferentes del lenguaje verbal, en la cual es de suma importancia la percepción visual, el manejo del espacio, la dirección, velocidad, expresión manual y gestual para transmitir el mensaje que el emisor requiere dar”.

6.5 Lengua de Señas Colombiana (LSC):

Es la lengua de la comunidad sorda que habita en el territorio colombiano. De la misma forma en que la construcción de cualquier idioma se ve directamente influenciado por el contexto y la cultura que le rodean, la lengua de señas, mantiene una relación directa con los procesos culturales y se ve influenciada por el español.

“El Estado Colombiano reconoce la Lengua Manual Colombiana, como idioma propio de la Comunidad Sorda del País” (Art.2 de la ley 324 de 1996), la cual se reglamenta en el decreto 2369 de 1997:

“Para la interpretación y aplicación de lo dispuesto en la Ley 324 de 1996 y en el presente decreto, debe tenerse en cuenta que la lengua manual colombiana como idioma propio de la comunidad sorda del país, constituye la lengua natural de la misma, estructurada como un sistema convencional y arbitrario de señas visogestuales, basado en el uso de las manos, los ojos, el rostro, la boca y el cuerpo.

El conjunto de señas que la estructuran, son los modos particulares, sistematizados y habituales que utilizan las personas con limitaciones auditivas para expresarse y comunicarse con su medio y darle sentido y significado a su pensamiento, constituyéndose por ello en una lengua de señas, independiente de las lenguas orales.

Las estrategias que conforman este código lingüístico, permiten a las personas con limitaciones auditivas acceder, en igualdad de oportunidades, al conocimiento, la ciencia, la técnica y demás bienes y valores de la cultura y alcanzar la formación integral.

PARÁGRAFO. Para todos los efectos, la expresión lengua de señas colombiana es equivalente a la denominación lengua manual colombiana.

Además, es un sistema de comunicación que permite darle sentido y significado al pensamiento y es una herramienta que posibilita que los sordos, al igual que los oyentes, accedan a oportunidades laborales, académicas, etc.

6.6 Marco Legal:

A través de la historia, la población sorda ha luchado por sus derechos y por el amparo legal de los mismos. Existen diferentes leyes que rigen en el territorio colombiano y a nivel internacional, que en muchos casos se relacionan con la discapacidad en general.

6.6.1 Disposiciones Constitucionales:

En la Constitución Política de 1991 se encuentran una serie de artículos que hacen mención a la protección, atención, apoyo e integración social de las personas en condición de discapacidad. Puntualmente, el artículo 68, hace referencia de manera muy general, a procesos de formación:

Artículo 68: Las integrantes de los grupos étnicos tendrán derecho a una formación que respete y desarrolle su identidad cultural. La erradicación del analfabetismo y la educación de personas con limitaciones físicas o mentales, o con capacidades excepcionales, son obligaciones especiales del Estado.

6.6.2 Disposiciones legales generales:

Determina la responsabilidad de los ministerios, departamentos administrativos y demás organismos y autoridades como el INCI (instituto nacional para ciegos) y el INSOR (instituto nacional para sordos) en el área de la educación y la salud para las personas con discapacidad, así

mismo les transfiere recursos y competencias para que puedan cumplir con sus objetivos y funciones:

- Formular políticas y objetivos de desarrollo.
- Organizar y desarrollar programas de crédito.
- Dictar normas científico administrativas para la organización y prestación de los servicios.
- Impulsar, coordinar y financiar campañas y programas nacionales en materia educativa y de salud.
- Asesorar y prestar asistencia técnica y administrativa a las entidades territoriales y a sus instituciones de prestación de servicios.

Ley 115 de 1994

Artículo 46: Integración con el servicio educativo. La educación para personas con limitaciones físicas, sensoriales, psíquicas, cognoscitivas, emocionales o con capacidades intelectuales excepcionales, es parte integrante del servicio público educativo.

Artículo 47: Apoyo y fomento. En cumplimiento de lo establecido en los artículos 13 y 68 de la Constitución Política y con sujeción a los planes y programas de desarrollo nacionales y territoriales, el Estado apoyará a las instituciones y fomentará programas y experiencias orientadas a la adecuada atención educativa de aquellas personas a que se refiere el artículo 46 de esta Ley.

Artículo 4: Docentes y otros profesionales de apoyo

Los departamentos y las entidades territoriales certificadas al asignar educadores, profesionales en educación especial, psicología, fonoaudiología, terapia ocupacional, trabajo social, intérpretes de lengua de señas colombiana, modelos lingüísticos, etc., vinculados a la planta de personal como docentes o administrativos, para que desempeñen funciones de apoyo a la integración académica y social de los estudiantes con necesidades educativas especiales tendrán en cuenta

que este personal, además de cumplir con lo establecido en el artículo 4 del Decreto 2369 de 1997, en el artículo 12 del Decreto 3020 de 2002 y en los artículos 3 y 7 del Decreto 1278 de 2002, debe acreditar capacitación o experiencia mínima de dos años en la atención a esta población.

Decreto 366 de 2009

Artículo 5: Atención a estudiantes sordos usuarios de la LSC :

Para la prestación del servicio educativo en preescolar y básica primaria a los estudiantes sordos usuarios de LSC se requiere docentes de nivel y de grado que sean bilingües en el uso de la misma, así como también modelos lingüísticos y culturales. Para los grados de secundaria y media, se requiere, además de los docentes de área, el docente de Castellano como segunda lengua, intérpretes de LSC, modelos lingüísticos y culturales, los apoyos técnicos, visuales y didácticas pertinentes.

El modelo lingüístico y cultural debe ser una persona usuaria nativa de la LSC, que haya culminado por lo menos la educación básica secundaria.

El intérprete de LSC debe por lo menos haber culminado la educación media y acreditar formación en interpretación. El acto de interpretación debe estar desligado de toda influencia proselitista, religiosa, política, o preferencia lingüística y debe ser desarrollado por una persona con niveles de audición normal.

El intérprete desempeña el papel de mediador comunicativo entre la comunidad sorda y la oyente, lingüística y culturalmente diferentes, contribuye a la eliminación de barreras comunicativas y facilita el acceso a la información a las personas sordas en todos los espacios educativos y modalidades lingüísticas.

Ley 324 de 1996

Artículo 2: El Estado Colombiano reconoce la Lengua Manual Colombiana, como idioma propio de la Comunidad Sorda del País.

Artículo 3: El Estado auspicia la investigación, la enseñanza y la difusión de la Lengua Manual Colombiana.

Decreto reglamentario 2369 de 1997

Artículo 14: Las instituciones educativas que ofrezcan educación formal de acuerdo con lo establecido en la Ley 115 de 1994, dirigida primordialmente a personas sordas, adoptarán como parte de su proyecto educativo institucional, la enseñanza bilingüe, lengua manual colombiana y lengua castellana.

6.7 INSOR:

El Instituto Nacional para Sordos (INSOR), fue creado el 30 de septiembre de 1972 y está adscrito al Ministerio de Educación Nacional (decreto 1823). Su misión es la de “Orientar y promover el establecimiento de entornos sociales y educativos pertinentes para el goce efectivo de los derechos de la población sorda de Colombia”. (2017). *Misión Insor*. Bogotá. Colombia. Recuperado de <http://www.insor.gov.co/entidad/mision-y-vision/>

El INSOR también es responsable de liderar procesos de investigación relacionados con la educación de las personas con discapacidad auditiva en Colombia, esta institución cuenta con estrategias pedagógicas para la enseñanza de lengua de señas Colombiana y realiza actividades para la formación de personas sordas e intérpretes.

Adicionalmente el INSOR trabaja en:

- Realización de programas de análisis de datos para la estructuración de proyectos

- Estudios gramaticales de la lengua, para la formación y capacitación de los intérpretes de lengua de señas Colombiana.

6.8 FENASCOL:

La Federación Nacional de Sordos de Colombia (FENASCOL), es un organismo sin ánimo de lucro y de beneficio social, fundado en 1984. En su página web (www.fenascol.org.co), enuncia que “Propende por mejorar la calidad de vida de las personas con discapacidad auditiva o sordas, el cumplimiento oportuno de sus derechos y el goce pleno de cada uno de ellos, incluyendo además el fomento de los valores y de su identidad cultural”

Fenascol tiene como objetivo fortalecer la lengua de señas y trabajar para que la comunidad sorda se pueda apropiarse de su lengua y de su cultura.

Esta organización difunde la enseñanza de la lengua de señas y las experiencias de las personas sordas, por medio de libros y cursos, en los cuales además de enseñar vocabulario en LSC, busca eliminar la barrera de discapacidad, para que los sordos se reconozcan como personas con capacidades diferentes.

6.9 EDUCACIÓN SUPERIOR INCLUSIVA:

La educación superior inclusiva, es una política pública formulada por el Ministerio de Educación Nacional, que tiene como propósito reducir las barreras creadas por la exclusión social. Esta política resalta la importancia que tiene actuar pensando en los demás, ya que esto “constituye una de las bases para que una sociedad excluyente pueda ser incluyente, y ese pensamiento puede ser inculcado a partir de una política educativa inclusiva basada en un enfoque de derechos, y de respeto por la diversidad y la participación”. (Ruiz y Florisa, 2016, p.22).

Por otro lado, esta política tiene dentro de sus objetivos, responder a las necesidades de las personas en condición de discapacidad, haciendo que una educación para todos sea algo factible y contribuya al desarrollo de cada persona.

6.10 PROYECTO MANOS Y PENSAMIENTO (Universidad Pedagógica)

El proyecto Manos y Pensamiento de la Universidad Pedagógica Nacional, inició en el año 2003, después de analizar el proceso educativo de las personas con discapacidad auditiva que ingresaron a la Universidad el año inmediatamente anterior.

El análisis permitió generar pautas para que el ingreso de las personas sordas a la educación superior dentro de la Universidad Pedagógica fuera posible: pasar por un curso preparatorio, presentar evaluaciones de LSC e ingreso al semestre cero (espacio de fortalecimiento de habilidades y aprendizaje en diversas áreas de conocimiento).

Este proyecto busca incentivar un modelo educativo bilingüe donde se incluyan procesos metalingüísticos, en el cual no se desconozca la lengua de señas como primera lengua de los sordos, y además se comprenda la realidad de la misma, para de esta manera lograr que esta comunidad interactúe con la comunidad oyente, fortalezca su propia lengua y acceda a la educación superior, Todo ello con el fin de “formar maestros que trabajen para la comunidad sorda” Rodríguez, 2012 [Breve recuento sobre la experiencia del proyecto manos y pensamiento]

Actualmente, el proyecto manos y pensamiento se encuentra inscrito en Colciencias y desde allí se continúa realizando un constante proceso investigativo, el cual está enfocado hacia la construcción y mejora de un modelo educativo inclusivo para las personas sordas.

6.11 ANTECEDENTES INSTITUCIONALES UNIMINUTO

6.11.1 CEPLEC:

La experiencia del profesor Camilo Ramírez Rodríguez, director del curso CEPLEC (comunicación escrita y procesos lectores), se remonta al momento en que dos estudiantes sordas se integraron al Programa de Licenciatura Artística.

Durante el proceso, el profesor notó que existía una gran dificultad para las estudiantes sordas, debido al enfoque del curso, el cual se centra en reforzar el español (primera lengua para los oyentes colombianos y segunda lengua para las estudiantes sordas).

Lo anterior, le permitió al profesor Ramírez, concluir que debían realizarse adaptaciones en el proceso de enseñanza-aprendizaje, e inició tutorías específicas para las estudiantes, sobre aspectos propios del español como segunda lengua, como por ejemplo: el uso de pronombres y adjetivos.

Posteriormente, el profesor Ramírez asumió la dirección del área e inició un proceso de inclusión, en el cual la enseñanza del español para las personas sordas tuviera adaptaciones que respondieran a sus necesidades, tales como iniciar un curso específico para esta comunidad, en el cual se enseñara el español como lengua extranjera, sin incluir todos los elementos como: escritura, lectura, pronunciación y escucha, sino centrándose en fortalecer las competencias de escritura y lectura.

Actualmente, el programa de CEPLEC está trabajando internamente en investigaciones con varios docentes y con el área de Bienestar Universitario, para orientar a la comunidad respecto a cómo es el proceso de enseñanza de la segunda lengua con las personas sordas y también cómo fortalecer a la institución para brindar una verdadera educación de calidad e incluyente.

6.11.2 BIENESTAR UNIVERSITARIO:

Bienestar universitario, es un área de Uniminuto en la cual se brinda atención a las necesidades de los estudiantes, bien sean estas de tipo académico, laboral o personal. Su misión es: “generar estrategias de acompañamiento integral a la población con discapacidad, respondiendo a los estilos de aprendizaje específicos, teniendo en cuenta herramientas y estrategias pedagógicas, a partir del trabajo interdisciplinario y el trabajo cooperativo, aportando a procesos de inclusión en aspectos académicos, personales, financieros y de vida universitaria”. (Protocolo de atención para estudiantes con discapacidad, Bienestar Universitario).

A través del programa de inclusión, se pretende contribuir con uno de los objetivos del fundador de la Universidad, el Padre Rafael García Herreros, de “ofrecer una educación de calidad para todos”. Para ello, busca integrar a la comunidad universitaria, para trabajar en el fortalecimiento de la educación, en la cual no solo se beneficien las personas en condición de discapacidad, sino la comunidad académica en general.

Por lo anterior, se han generado espacios de capacitación para la comunidad educativa, con el fin de brindar estrategias y herramientas que aporten a los procesos académicos y de vida universitaria, de los cuales se mencionan los relacionados con la población sorda de Uniminuto y que se remontan al año 2010:

Con el ingreso de dos estudiantes sordos al programa de Tecnología en Comunicación Gráfica, el área de bienestar evidencia que no cuenta con profesionales que tengan dominio de la Lengua de señas Colombiana, lo cual limita el proceso comunicativo con esta población.

2011: Se desarrolló el segundo encuentro de la semana por la salud, en la cual se fortalecieron procesos de articulación con instituciones como FENASCOL, INSOR y la Corporación ECCOS contacto Colombia. Además de ello, se iniciaron actividades de sensibilización a docentes y a la comunidad educativa; todo con el fin de mejorar los procesos de enseñanza e inclusión en la institución.

Se contrata a la profesional Juliana Méndez, quien en ese año se desempeña como profesional de desarrollo humano y tiene conocimientos acerca de la Lengua de Señas Colombiana, para que diseñe un programa de educación inclusiva para los estudiantes en general.

Este programa inició con una indagación sobre el estado académico, socioeconómico y familiar de los dos estudiantes sordos que se encontraban estudiando en ese momento, además de la revisión de sus antecedentes educativos, para solicitar apoyo económico ante la Universidad para el pago del semestre y del intérprete requerido para su formación profesional.

Se logró apoyo socioeconómico para los dos estudiantes durante toda la carrera y se empezó a brindar servicio de interpretación a través de tutorías orientadas a fortalecer sus procesos académicos. Además de ello, se creó el curso electivo de lengua de señas.

2012:

Se establecen becas del 100%, acordando con las familias que deben asumir el pago de los intérpretes.

Se implementa el análisis de las condiciones académicas, socioeconómicas y familiares, para todos los estudiantes sordos que ingresan a la Universidad, con el fin de establecer el tipo de acompañamiento que requieren por parte de Bienestar Universitario.

2013:

Con mayor presencia de personas con discapacidad auditiva, se establece la celebración del día de la persona sorda. Los estudiantes de esta comunidad participaron asistiendo a las aulas para que se diera un reconocimiento a su lengua y a su comunidad.

2014:

Bienestar apoya la iniciativa propuesta por CEPLEC (comunicación escrita y procesos lectores), de hacer adaptaciones a la enseñanza del español escrito para estudiantes sordos.

2015:

Bienestar apoya la iniciativa “Aprende una seña al día”, la cual tuvo por objetivo disminuir la barrera comunicativa entre sordos y oyentes, mediante el aprendizaje de un vocabulario básico en lengua de señas, por parte de la comunidad académica de Uniminuto.

El apoyo de bienestar se basó en acompañamiento y orientación permanente al equipo interdisciplinar encargado de llevar a cabo la campaña en la sede principal de Uniminuto.

2016- actualmente

A los estudiantes sordos que ingresan a la universidad se les realiza permanente acompañamiento y seguimiento. Se les ofrecen talleres de lectura y se refuerza el aprendizaje del español como lengua extranjera.

Actualmente, Bienestar Universitario se enfoca en:

- Realizar de manera permanente, seguimiento académico a los estudiantes y acompañamiento a los docentes para que se acerquen a la LSC y puedan apoyar al estudiante sordo en su proceso formativo.
- Implementación de estrategias para la comprensión de lectura, escritura, problemas matemáticos y demás.
- Abrir otros espacios de inclusión, como la celebración del día de la persona sorda y la semana de bienestar. En esta última se realizan varias actividades encaminadas a una participación activa de los estudiantes para hacer visible el tema de la discapacidad en Uniminuto.
- Apoyar otras áreas que buscan realizar proyectos con la comunidad sorda. Un ejemplo de ello, es la reestructuración que se está haciendo del curso de comunicación escrita y procesos lectores (CEPLEC).

Entre las proyecciones que tiene Bienestar Universitario "está la de establecer un convenio con el INSOR, para tratar temas como el manejo de los intérpretes y el apoyo socioeconómico, todo esto con el fin de mejorar y orientar los procesos de evaluación de los estudiantes sordos". (F. Gómez, comunicación personal, 21, Septiembre, 2016).

6.11.3 ANTECEDENTES PROGRAMA TECNOLOGÍA EN COMUNICACIÓN GRÁFICA:

6.11.3.1 Prueba piloto de la enseñanza de la Gramática Española exclusiva a estudiantes sordos:

Este proceso fue liderado por la profesora Sandra Rodríguez, del programa de Tecnología en Comunicación Gráfica, desde el curso de gramática, en el primer semestre de 2016.

Implicó comprender cómo funciona la lengua de señas, y cómo es el proceso de aprendizaje de una segunda lengua en el estudiante sordo. Para ello, se realizó una prueba diagnóstica con el propósito de determinar el nivel de español de cada estudiante y a partir de esto se generó

contenido para ayudar al estudiante a comprender las características principales del español escrito y se desarrollaron actividades que le permitieron a las estudiantes hacer uso del español en situaciones cotidianas.

Se trabajaron dos proyectos: la realización de la hoja de vida y la creación de un video con subtítulos en español sobre un tema libre.

Al respecto de este proyecto, la profesora Rodríguez manifestó:

“El resultado de este curso fue muy favorable para que las estudiantes se interesan en conocer y aprender más el español y me permitió también aprender aspectos importantes de la lengua de señas y de la población sorda. Esto no hubiera sido posible sin la colaboración del intérprete Luis Carlos Cubillos, que asesoró la realización de varias actividades y permitió que la comunicación fuera clara en clase”.

6.11.3.2 Bilingüismo y Diálogo Intercultural con la población sorda de Uniminuto Sede Principal:

El proyecto nació a comienzos del año 2016, como resultado de la solicitud hecha por una profesora del programa de comunicación social, quien pidió orientación sobre cómo enseñar la gramática de la lengua española a un estudiante sordo que ingresó a su curso. Esta situación condujo a tratar el tema con Bienestar Universitario junto con 2 profesores del programa de comunicación social, 2 profesores del programa de tecnología en comunicación gráfica, 2 profesores del área de CEPLEC (comunicación escrita y procesos lectoescritores). Esta reunión dio inicio a un proyecto para abordar los retos que identificaron los docentes al trabajar con los estudiantes sordos.

Plantearon como punto de inicio, tener mayor conocimiento de la comunidad sorda; para ello diseñaron unos instrumentos para la recolección de datos. También se centraron en identificar a las personas a las que querían llegar con el proyecto: profesores, estudiantes sordos, estudiantes oyentes, directivos, administrativos y graduados.

Inicialmente el proyecto pretendía generar impacto en toda la sede principal de UNIMINUTO, pero debido a algunas dificultades (falta de tiempo de los participantes, reducción de profesionales , etc.) solo será aplicado en la Facultad de Ciencias de la Comunicación y dependiendo de los resultados, se escalará a las demás facultades.

Actualmente el proyecto está en una etapa diagnóstica, pero se proyecta a entender cómo es el proceso de aprendizaje de la comunidad sorda, buscar metodologías que respondan a este proceso, cómo capacitar a los docentes brindándoles herramientas pedagógicas para mejorar los procesos de enseñanza-aprendizaje con la comunidad sorda y generar una concientización a la comunidad oyente respecto a la comunidad anteriormente mencionada. (S. Rodríguez y N. Forero, comunicación personal, 3 de abril del 2017).

6.11.3.3 Campaña: “Aprende una Señal al Día”

Esta campaña tuvo por objetivo: Disminuir la barrera comunicativa entre sordos y oyentes, mediante el aprendizaje de un vocabulario básico en lengua de señas, por parte de la comunidad académica de Uniminuto.

Contexto: La experiencia nació como un proyecto de aula, el cual buscaba generar espacios de reflexión y acercamiento en dos vías: en primer lugar con los estudiantes sordos de la Tecnología en Comunicación Gráfica y en segundo lugar en torno al quehacer del comunicador gráfico, mediante el análisis de otras culturas, de la exploración de nuevas formas de comunicación y la búsqueda de mecanismos de inclusión mediante propuestas gráficas y comunicativas.

Para ello, se invitó a Lorena Nieto, estudiante sorda del programa, para que contara su experiencia, hablara acerca de sus motivaciones y dificultades a la hora de hacer parte de la comunidad académica de UNIMINUTO.

Esta experiencia fue acogida a nivel institucional, adquiriendo dimensiones orientadas en torno a la proyección social e inclusiva de UNIMINUTO.

Cronología:

2013-2: Se abrió un espacio para que Lorena Nieto, estudiante de tercer semestre del programa, interactuara con los grupos del curso de Dibujo Vectorial y Mapa de Bits de primer semestre, mediante encuentros de 15 minutos al inicio de la clase.

Inicialmente, la estudiante Nieto habló de su experiencia al ingresar a Uniminuto, sus logros y dificultades durante la carrera; en encuentros posteriores aclaró algunos conceptos sobre la cultura sorda, enseñó los parámetros básicos que se manejan en la lengua de señas, el abecedario, los colores y algunas expresiones de cordialidad.

Al finalizar el semestre la estudiante realizó una retroalimentación a través de una serie de concursos, para determinar cuánto se había avanzado en el aprendizaje de las señas e hizo la invitación al curso de continuar venciendo la barrera comunicativa y lograr mayor acercamiento hacia los compañeros sordos.

Paralelamente, el desarrollo de estas actividades y su evolución, fueron compartidas en el grupo de Creatividad y Didáctica que en ese momento se había conformado en la Sede Principal. Allí se le dio una mayor proyección y se pensó en que la experiencia hiciera parte de los talleres de inducción de profesores de inicio de semestre.

2014-1: La experiencia se compartió en los talleres de inducción docente, se realizó una lluvia de ideas para solicitar a los asistentes propuestas sobre inclusión de la población sorda en Uniminuto y de allí surgió la opción de hacer una campaña para aprender una seña diariamente.

Se escaló la propuesta al Padre Harold Castilla, Rector de la Sede Principal, quien apoyó la iniciativa.

Se conformó el grupo base de trabajo:

- Liliana Chaparro, por parte de la Vicerrectoría de Sede Principal
- Juliana Méndez, en representación de Bienestar Universitario
- Luz Albany Oliveros, Coordinadora de Comunicaciones de la Sede Principal
- Magaly Rodríguez, Docente Programa Tecnología en Comunicación Gráfica

2014-2:

Se socializó la idea en la inducción docente, frente a los asistentes al teatro, haciendo énfasis en la necesidad de trabajar en ideas que aportaran a la inclusión.

Se convocó a los estudiantes sordos a través de Bienestar Universitario, para que se integrarán a la campaña, definieran las señas que se iban a difundir y las grabaran en video.

Se buscó el apoyo de la Inhouse (agencia de diseño de la Facultad de Ciencias de la Comunicación) para el diseño de las piezas gráficas.

Se definió la estrategia para iniciar la campaña en el primer semestre de 2015

2015-1:

Febrero: lanzamiento de la campaña en la inducción docente, se entregó el material gráfico con las primeras cinco señas.

Marzo: primera versión de la campaña, involucrando a toda la comunidad académica: estudiantes, docentes, administrativos, colaboradores, directivos.

Abril: segunda versión de la campaña, visitando dependencias.

Al finalizar la campaña se hizo una actividad cultural de cierre, se hizo una retroalimentación en diferentes programas de la emisora y un taller de diagnóstico participativo sobre la inclusión. (Ver anexo No.1)

6.12 TECNOLOGÍA EN COMUNICACIÓN GRÁFICA:

El programa: Tecnología en Comunicación Gráfica hace parte de la Facultad de Ciencias de la Comunicación de UNIMINUTO y cuenta con acreditación de alta calidad.

Su misión es la de “Formar Tecnólogos en Comunicación Gráfica, creativos y altamente competentes en la realización de proyectos gráficos de calidad que, soportados en la sinergia entre la comunicación, el diseño gráfico y la publicidad, promuevan la preservación de valores, la consolidación de la identidad nacional, el fomento del respeto por la diferencia y la

construcción de ciudadanía, todo esto orientado por un equipo de profesionales con formación específica, pedagógica y de investigación, con amplia experiencia en las industrias gráficas, creativas y de contenidos. (PCP Tecnología en Comunicación Gráfica, 2015, p.15)

El programa se estructura en cinco áreas:

Área de comunicación y humanidades, cuyo objetivo principal es el de “proporcionar la base conceptual y el marco cultural para el comunicador gráfico, relacionando la expresión oral, escrita y visual con los procesos de interacción colectiva, contribuyendo en la construcción de proyectos de desarrollo profesional y compromiso social”. (PCP Tecnología en Comunicación Gráfica, 2015, p.49)

Área de Diseño y Graficación, la cual busca “formular las acciones del diseño en un producto de comunicación gráfica, es decir, sus funciones y aplicaciones para el usuario, supone el desarrollo de la capacidad de anticipación (pre configuración, pre visualización) que permita al estudiante dar forma al ejercicio creativo, e interpretar el problema de comunicación que da origen al proyecto, hacer traducciones en la forma de un producto de comunicación gráfica que combine los diferentes elementos del diseño a través de la síntesis, la formalización y desarrollar la solución óptima del mensaje a comunicar. (PCP Tecnología en Comunicación Gráfica, 2015, p.52)

Área de Publicidad y Mercadeo, la cual tiene como objetivo “estudiar las estrategias, procesos y la planificación, dentro del pensamiento creativo, analizando su lenguaje, su forma de comunicación y como este, participa dentro de un contexto determinado y se fortalece como dominio público. (PCP Tecnología en Comunicación Gráfica, 2015, p.54)

Área de Pensamiento, Creatividad e Innovación. “Fundamenta su pertinencia en la necesidad de construir procesos de articulación entre la generación de nuevo conocimiento, las iniciativas de exploración creativa y las innovaciones en el campo particular de la comunicación gráfica. (PCP Tecnología en Comunicación Gráfica, 2015, p.56)

Área de Tecnología y Medios. El objetivo del área es el de “generar herramientas conceptuales, que permitan comprender lo gráfico y la tecnología como formas culturales de producción, a fin de posibilitar nuevas concepciones y desarrollos de lo gráfico en la construcción de sentido y

formas de análisis de medios análogos y digitales”. (PCP Tecnología en Comunicación Gráfica, 2015, p.58)

6.13 DIBUJO VECTORIAL Y MAPA DE BITS:

El curso de Dibujo Vectorial y Mapa de bits, hace parte del área de tecnología y medios del programa.

Es una parte fundamental dentro de la proyección del Programa de formar comunicadores especializados en el proceso gráfico, ya que le ofrece al estudiante el espacio para comprender la naturaleza de la imagen digital, sustento de las diferentes piezas gráficas. También es el primer curso de diseño asistido por computador, el cual le ofrece al estudiante un acercamiento a las herramientas digitales, a los avances tecnológicos y actualizaciones de los programas de diseño,

y es la base sobre la cual se fundamentan otros cursos como ilustración digital, fotografía, diseño web, diagramación y animación y video. Apoya y fortalece el área de tecnología y medios de programa, ya que comprende el flujo de trabajo, desde la creación hasta la publicación de una imagen o pieza gráfica, para materializar las ideas y los conceptos creativos y le permite al estudiante responder gráficamente a la solicitud de trabajos y ejercicios de las diferentes asignaturas de primer semestre.

7. METODOLOGÍA

La construcción de vocabulario disciplinar, en Lengua de Señas Colombiana (LSC), tuvo tres líneas:

- La observación de las dinámicas dentro del aula, en el momento en que los estudiantes sordos y el intérprete se encuentran con una palabra desconocida y sin traducción a la LSC.
- La orientación de organizaciones y personas que trabajan por la población sorda, específicamente en procesos comunicativos.
- Trabajo permanente de reflexión y construcción con la comunidad sorda del Programa.

7.1 Observación de las dinámicas dentro del aula e identificación de palabras

Para la realización de este trabajo, se asistió durante el primer semestre de 2015, a la clase de Dibujo Vectorial y Mapa de Bits, con el objetivo de identificar las dinámicas descritas anteriormente e identificar las palabras disciplinares que no estaban signadas en LSC.

A partir de esta observación, se construyó un listado de 55 palabras, entre las cuales había conceptos propios de la clase y palabras que hacían referencia a herramientas de los programas de Illustrator y Photoshop (programas de diseño que se trabajan en la clase). Ver anexo No. 2

7.1.2 Encuestas:

Con este listado se construyó una encuesta (ver anexo No.3), para ser aplicada a 6 docentes del programa de Comunicación Gráfica, elegidos de acuerdo a su perfil profesional y a su experiencia en el manejo de programas de diseño. Los profesores encuestados fueron: Wilfredo Guevara, Mauricio Villalba , Diego Guayara, Gilberto Goyes, Julian Valencia y Luis Fernando Rozo.

El propósito de esta encuesta era establecer las 20 palabras más utilizadas, para empezar la construcción del vocabulario disciplinar.

7.2 Entrevistas:

Se realizaron entrevistas a organizaciones y personas que trabajan por la población sorda, específicamente en procesos comunicativos, para tener un marco de referencia a nivel de estructura y gramática de la LSC: (Ver anexo No.4)

- Daniel Ocampo, Coordinador de comunicaciones FENASCOL
- Giovani Andrés Melendres, Profesional de desarrollo lingüístico de INSOR
- Jorge Andrés Martínez, Profesional en diseño tecnológico y funcionario de INSOR
- Vladimir Ruíz, Primer graduado de la Tecnología en Comunicación Gráfica
- Luis Cubillos, traductor/intérprete de lengua de señas Colombiana y co-investigador del semillero de LSC, del programa de Tecnología en Comunicación Gráfica
- Lizzeth Arce, Estudiante sorda de cocina de la Escuela Mario Moreno

7.3 Trabajo permanente de reflexión y construcción con la comunidad sorda del Programa

Para este proceso, se hicieron reuniones previas con orientadores (intérpretes, profesional de bienestar encargada del tema de inclusión y tutora del proyecto de grado), con el objetivo de establecer el plan de trabajo a realizar con el grupo focal.

7.3.1 Preparación del taller

Fecha: 22 de Junio del 2016

Asistentes:

- Luis Cubillos, Asesor e intérprete
- Magaly Rodríguez, Tutora
- Laura Cárdenas, Intérprete

- Juliana Méndez, Profesional de desarrollo humano

Resultados: Se estructuró el taller que se iba a aplicar a la población sorda del programa:

- Presentación del proyecto
- Indicaciones sobre el desarrollo del taller
- Trabajar con el grupo en la construcción de las señas del vocabulario disciplinar, utilizando la metodología de proponer una seña para cada palabra y ponerla a criterio del grupo.

Fecha: 08 de Julio del 2016

Asistentes:

- Luis Cubillos, Asesor e intérprete
- Magaly Rodríguez, tutora
- Laura Cárdenas, Intérprete
- Juliana Méndez, Profesional de desarrollo humano

Resultados: Se aplicó el taller y se recibieron observaciones por parte de los orientadores. Para la metodología de la construcción de señas, se recomendó tener claridad en el concepto y significado de las palabras a signar.

Fecha: 04 de Agosto del 2016

Asistentes:

- Luis Cubillos, Asesor
- Magaly Rodríguez, Tutora
- Juliana Méndez, Profesional de desarrollo humano

Resultados: Se verificaron los cambios en la presentación y en las señas propuestas. Se hicieron recomendaciones para mejorar que el discurso fuera más claro y acorde con la actividad y buscar mecanismos para motivar la participación del grupo.

7.3.2 PRE- TALLER

Antes de trabajar con el grupo en general, se hizo un pre-taller con dos estudiantes del grupo (Paula Gómez y María Tovar), para contar con sus observaciones.

Fecha: 18 de Agosto del 2016

Asistentes:

- Paula Gómez, Estudiante
- María Tovar, Estudiante
- Lucía Rodeo, Docente - Área de investigación (TCG)
- Luis Cubillos, Asesor
- Magaly Rodríguez, Tutora
- Laura Cárdenas, Intérprete

Resultados: Se realizó la presentación del proyecto, se explicó la metodología y se aplicó el taller, mediante la construcción de las señas para las palabras: profundidad de color, formato de archivo y canales RGB y CMYK.

Las estudiantes aportaron algunas modificaciones e involucraron parámetros adicionales, que se deben tener en cuenta a la hora de trabajar en planeación lingüística: orientación, configuración, movimiento, clasificador y gestualización.

7.3.3 GRUPO FOCAL

Para este momento, se citó al grupo en general, integrando a la metodología, las observaciones recibidas durante la fase de preparación y de pre-taller.

Fecha: 08 de Septiembre del 2016

Asistentes:

- Paula Gómez, Estudiante
- María Tovar, Estudiante

- Nathaly Umbarila, Estudiante
- María Galeano, Estudiante
- Laura García, Estudiante
- Sandra Rodríguez, Docente
- Carlos Contrera, Docente
- Lucía Rodeo, Docente - Área de investigación (TCG)
- Luis Cubillos, Asesor
- Magaly Rodríguez, Tutora
- Laura Cárdenas, Intérprete

Resultados: Creación de la seña para la palabra: niveles.

Emplear la metodología establecida para la aprobación de la seña y a través de ejemplos, evidenciar si esta seña responde a lo demandado.

Metodología propuesta:

- Proponer la seña.
- Explicar el concepto de la palabra.
- Emplear ejemplos para la explicación (utilizar ayudas visuales).
- Poner la seña a análisis del grupo.
- Establecer la seña.

Fecha: 15 de Septiembre del 2016

Asistentes:

- Paula Gómez, Estudiante
- María Tovar, Estudiante
- Nathaly Umbarila, Estudiante
- María Galeano, Estudiante
- Luis Cubillos, Asesor
- Magaly Rodríguez, Tutora
- Laura Cárdenas, Intérprete

Resultados: Creación de la seña para la palabra: resolución

En esta sesión se tiene mucho más presentes la utilización de los parámetros previamente mencionados.

Fecha: 22 de Septiembre del 2016

Asistentes:

- Paula Gómez, Estudiante
- María Tovar, Estudiante
- Nathaly Umbarila, Estudiante
- María Galeano, Estudiante
- Laura García, Estudiante
- Luis Cubillos, Asesor
- Magaly Rodríguez, Tutora
- Laura Cárdenas, Intérprete

Resultados: En esta sesión se ponen a discusión nuevamente las señas propuestas para las palabras degradado, desenfocar y enfocar, debido a que una de las estudiantes no había asistido y era necesaria la participación de todos los integrantes del grupo.

Se propuso que el grupo apropiara los nombres de las partes del cuerpo, para poder explicar en detalle la configuración de la seña. Además de ello, se le delegó a una de las estudiantes la tarea de realizar las ilustraciones de cada seña.

Fecha: 29 de Septiembre del 2016

Asistentes:

- Paula Gómez, Estudiante
- María Tovar, Estudiante
- Nathaly Umbarila, Estudiante
- María Galeano, Estudiante

- Laura García, Estudiante
- Luis Cubillos, Asesor
- Magaly Rodríguez, Tutora
- Laura Cárdenas, Intérprete

Resultados: Se propusieron señas para las palabras: contorno, curvas, opacidad y se hicieron ajustes a la seña de niveles.

Fecha: 06 de Octubre del 2016

Asistentes:

- Paula Gómez, Estudiante
- María Tovar, Estudiante
- Nathaly Umbarila, Estudiante
- María Galeano, Estudiante
- Laura García, Estudiante
- Luis Cubillos, Asesor
- Laura Cárdenas, Intérprete

Resultados: Se propusieron señas para las palabras: formato de archivo, vector, pixel, capas, rasterizar, modos de fusión, capa de ajuste, fuente y color Frontal.

8. DESCRIPCIÓN DE RESULTADOS:

La lengua es una construcción social establecida y para fortalecerla o modificarla, requiere de acuerdos entre la comunidad que la emplea.

De la misma forma en que la construcción de cualquier idioma se ve directamente influenciado por el contexto y la cultura que lo rodean, la construcción de vocabulario disciplinar en lengua de señas, mantiene una relación directa con los procesos académicos, culturales y sociales inmersos en los procesos de enseñanza-aprendizaje de los estudiantes que cursan el programa de Comunicación Gráfica y con el idioma español.

Las habilidades de los comunicadores gráficos (sordos y oyentes), se deben fortalecer en el contexto académico, a través de las dinámicas de las aulas y del compartir en comunidad.

En el programa de Comunicación Gráfica, con la llegada de estudiantes sordos, se han estado creando códigos en la medida en que se encuentran palabras disciplinares nuevas.

Es importante hacer un reconocimiento de estos códigos y buscar su estandarización y aprobación en comunidad.

Para que un signo adquiera el nivel de vocabulario, debe ser analizado, aceptado y apropiado por la comunidad que lo va a utilizar.

La construcción de vocabulario en lengua de señas, además de la construcción en comunidad, requiere del establecimiento de parámetros propios de su estructura y gramática (percepción visual, manejo del espacio, dirección de la mano, velocidad, expresión manual y gestual).

La metodología propuesta para la construcción del vocabulario disciplinar es:

- Analizar el concepto de la palabra que se va a signar, dentro del contexto de la comunicación gráfica.
- Proponer la seña para la palabra, teniendo presente el concepto analizado anteriormente, su utilización y los parámetros que cobija la planeación lingüística.
- Proponer la seña al grupo de estudiantes sordas.
- Pedir retroalimentación del grupo.
- Hacer los ajustes necesarios.

- Aprobar la seña grupalmente.
- Hacer video de la seña aprobada por el grupo.

9. PRODUCTO GRÁFICO:

Las consideraciones gráficas y comunicativas a tener en cuenta para el desarrollo del producto gráfico son:

9.1 Público objetivo:

Comunidad de estudiantes sordos del programa de comunicación gráfica de UNIMINUTO, que ingresan a primer semestre y cuyo rango de edad se encuentra entre los 17 y 25 años. Es importante resaltar de este público, su interés por el diseño, el dibujo, los videos, las redes sociales y otros medios alternativos de comunicación.

9.2 Pieza gráfica:

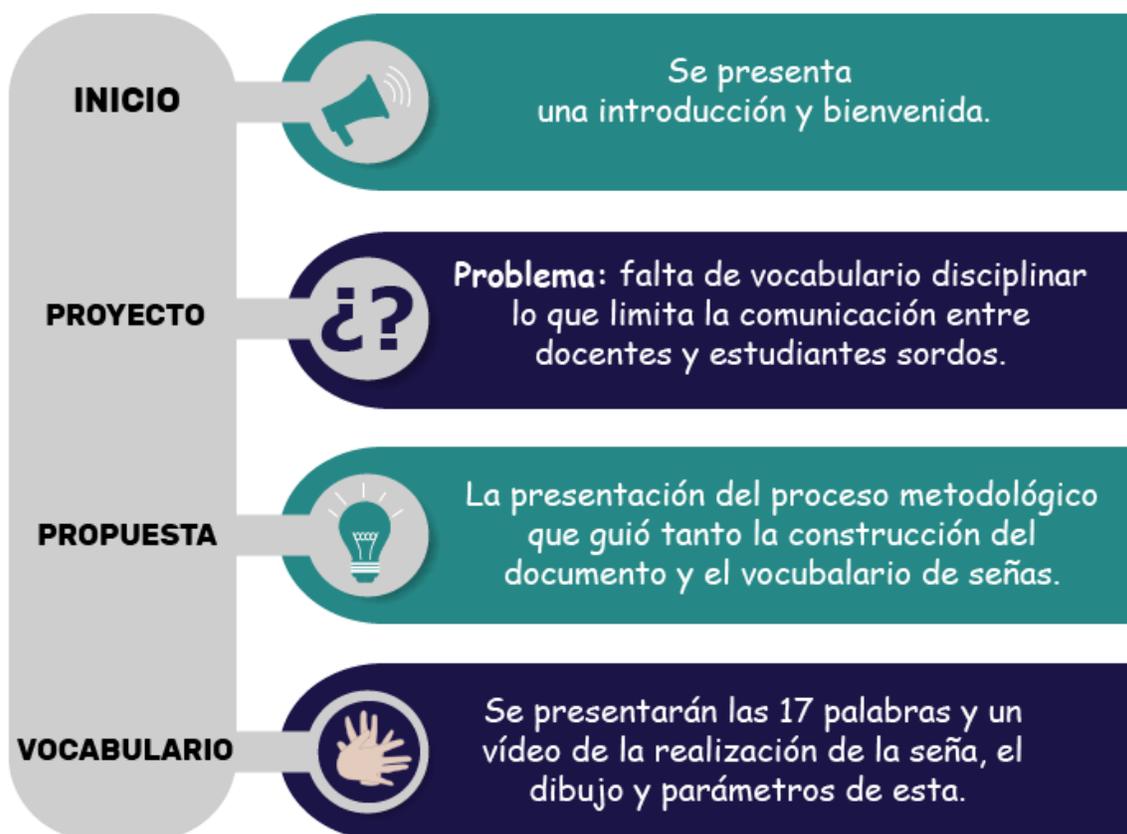
Se diseñará una página web, por las posibilidades comunicativas y de integración de medios que esta proporciona. Le permite al usuario acceder a la información de manera sencilla, rápida, desde diferentes lugares y a cualquier hora.

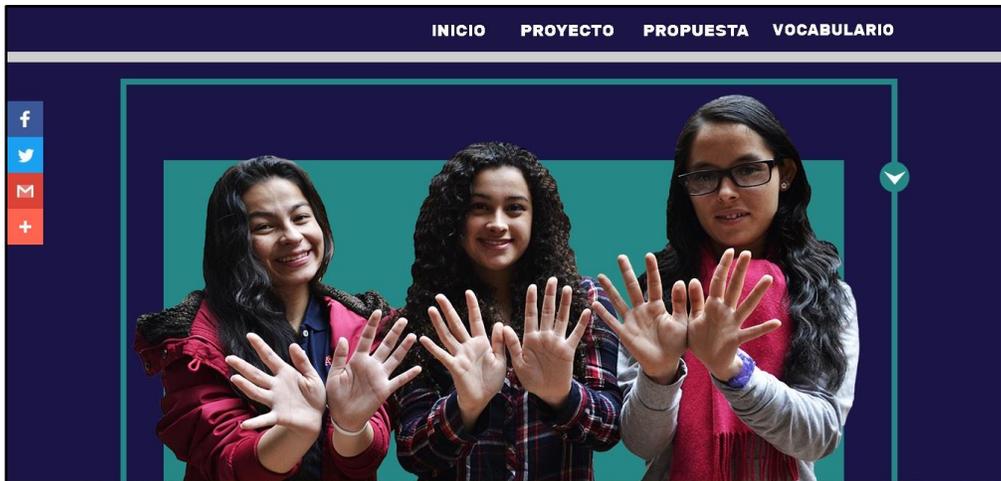
Permite actualización permanente y es un vehículo para tener una cobertura global y presencia las 24 horas, se pueden vincular las redes sociales del grupo de usuarios y personalizar los contenidos para generar un enfoque específico.

El programa a emplear será Adobe Muse, ya que permite estructurar un sitio web con unas características de compatibilidad especiales para navegadores, en donde prevalece el diseño sobre el back-end.

Link: <http://sc.getforge.io/>

9.3 Menú de navegación:





LENGUA DE SEÑAS

Contorno	Degradado	Opacidad
Curvas	Enfocar	Pixel
Capa	Formato de archivo	Resolución
Capa de ajuste	Fuente	Rasterizar
Color forntal	Modo de fusión	Vector
Desenfocar	Niveles	

A screenshot of a software interface titled 'LENGUA DE SEÑAS'. On the left, there is a vertical menu with social media icons. The main area features a photograph of a woman in a blue shirt demonstrating a sign language gesture. To the right of the photo is a list of editing tools arranged in three columns. At the bottom right, there is a green arrow icon pointing upwards.

Enfocar

Configuración: La mano izquierda en forma Q y la mano derecha en forma de 5.

Movimiento: La derecha se desliza a la derecha.

Gestualización: los ojos se abren.

A screenshot of a software interface showing a video player on the left and a diagram on the right. The video player is titled 'Enfocar' and shows a woman demonstrating a sign language gesture. The diagram on the right shows a hand in a 'Q' shape and another in a '5' shape, with an arrow indicating movement and a pair of eyes indicating eye movement.

BIBLIOGRAFÍA

Libros:

- **Ruiz, Vladimir**, (2013) *Filmedios, producción de medios audiovisuales* (Tesis de pregrado). Uniminuto, Bogotá D.C.

- **Aprehendiendo Photoshop en lengua de señas.**
Rincón, M, y Méndez, L. (2014). *Aprehendiendo Photoshop en lengua de señas*. Tesis de pregrado. Universidad Minuto de Dios, Bogotá, Colombia.

- **Lizzeth Arce y su diccionario para cocina.** Cortes, Catalina. Lizzeth Arce y su diccionario de cocina para sordos, El tiempo, 6 de enero de 2016.

- **Educación superior inclusiva**, Ministerio de educación nacional.
<http://redes.colombiaaprende.edu.co/ntg/men/pdf/Lineamientos.pdf/> (Lineamientos, política pública de educación superior inclusiva)

- **Hipermedia.**
Díaz, Catenazzi y Aedo (1997) *De la multimedia a la hipermedia*. Madrid, España: RA-MA Editorial

- Protocolo de atención para estudiantes con discapacidad, Bienestar Universitario.

Leyes:

- **Decreto reglamentario 2369 de 1997**
FENASCOL. Documento publicado. Acercamiento a la comunidad sorda su lengua y su cultura. Pàg 19. 2013.
<http://fenascal.org.co/index.php/lengua-de-señas-colombiana/que-es-l-s-c?id=113>

- **Ley 324 de 1996**, octubre 11. Bogota D.C. República de Colombia-Gobierno nacional. El Presidente, Ernesto Samper Pizano. El Ministro de Hacienda y Crédito Público, José Antonio Ocampo Gaviria. La Ministra de Educación Nacional, Olga Duque de Ospina.
<http://www.alcaldiabogota.gov.co/sisjur/normas/Norma1.jsp?i=349>
(Art.2 de la ley 324 de 1996) Constitución, decretos

- **Decreto 2369 de 1997**, septiembre 22. Bogotá, D.C. El Presidente de la República de Colombia, Ernesto Samper Pizano; La Ministra de Salud, Maria Teresa Forero de Saade; El Ministro de Educación Nacional, Jaime Niño Díez.
<http://www.alcaldiabogota.gov.co/sisjur/normas/Norma1.jsp?i=1203#1>

- **Ley 115 de 1994**, febrero 8. Bogotá. D,C. República de Colombia-Gobierno Nacional.
http://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-85906_archivo_pdf.pdf

- **Resolución 2565 de 2003**, octubre 24. República de Colombia. Ministra de educación nacional, Cecilia María Vélez White.
http://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-85960_archivo_pdf.pdf

- **Decreto 366 de 2009**, febreo 9. Bogota, D.C. Ministerio De Educación Nacional.
http://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-182816_archivo_pdf_decreto_366_febrero_9_2009.pdf

Páginas web:

- **FILMEDIOS**
<http://filmedios.org/>
- **Lengua.** Saussure, F. (1945). *Curso de lingüística general*, Buenos Aires, Argentina: Losada.
- **Lengua de señas un idioma para conocer.** Colombia aprende, junto con FENASCOL.
http://mail.colombiaaprende.edu.co:8080/recursos/lengua_senas/
- **Fundación Hetah** - herramientas tecnológicas para ayuda humanitaria
<http://hetah.net/>
- **Deseapp.** Diccionario de Lengua de Señas Colombiana- Español
https://play.google.com/store/apps/details?id=co.movileros.deseapp&hl=es_419
- **Háblame**
<http://hablameapp.co/>
- **INSOR** (Instituto Nacional para sordos) Ministerio de educación, gobierno de Colombia.
<http://www.mineducacion.gov.co/1759/w3-article-85396.html>
- **FENASCOL** (Federación Nacional de Sordos de Colombia) Bogotá D. C. Colombia.
<http://www.fenascol.org.co/>
- **Educación inclusiva**
Ruiz Lopez, Doris Florisa. "Una mirada a la educación inclusiva, personas con diversidad funcional de movilidad en el CEAD José acevedo y Gómez." (2016).
- **Proyecto manos y pensamiento UPN.**
Rodriguez, Nahir., (2012), coordinadora del proyecto M Y P. Retomado de:
<http://agencia.pedagogica.edu.co/vernoticia.php?idnot=62>
- **Manos y Pensamiento:** Inclusión de estudiantes sordos a la vida universitaria.
Recuperado de: http://www.colombiaaprende.edu.co/html/mediateca/1607/articles-132936_archivo.pdf

- **Universidad Pedagógica Nacional.** (2007). *Manos y pensamiento: Inclusión de estudiantes sordos a la vida universitaria.* Bogotá. Colombia.
http://www.colombiaaprende.edu.co/html/mediateca/1607/articles-132936_archivo.pdf

- **Ramírez, P y Castañeda, M.** (2016). *Educación Bilingüe para sordos.* Bogotá. Colombia. Recuperado de
http://www.colombiaaprende.edu.co/html/mediateca/1607/articles-88150_archivo.pdf

10. ANEXOS

10.1 ENTREVISTAS: Las entrevistas se presentan en este apartado de manera resumida y algunas también se encuentran en vídeo (en LSC).

10.1.1 Entrevista Vladimir Ruíz, primer graduado de la Tecnología en Comunicación Gráfica:

Vladimir hizo una descripción de su proceso académico en Uniminuto, haciendo énfasis en que al ser el primer sordo del programa, se sintió muy solo, no había ningún responsable frente al tema de inclusión, posteriormente fue evolucionando la situación, se mejoraron aspectos de orden logístico, como la ubicación del intérprete y poco a poco algunos de sus compañeros se fueron interesando por conocer algunas expresiones en lengua de señas.

Destaca además que falta un vocabulario en LSC para palabras propias de la comunicación gráfica y que estas se deben definir en comunidad y difundir a nivel nacional.

10.1.2 Entrevista Daniel Ocampo, Coordinador de comunicaciones FENASCOL, Líder Programas de señas:

Daniel Ocampo hizo un resumen histórico para contextualizar cómo se originaron las señas, destacó que hacia 1880 el lenguaje gestual de los sordos estaba prohibido y el enfoque era oralista. Luego describió que en Colombia, específicamente en el Instituto de Nuestra Señora de la Sabiduría, se inició el proceso de educación para personas sordas, ciegas y con retraso mental, allí no se brinda atención especializada para cada caso en particular y la población sorda no podía utilizar señas para comunicarse, únicamente se le permitía verbalizar y leer los labios.

Dentro de estas dinámicas de educación, Ocampo continuó diciendo que las personas sordas, al terminar su jornada escolar se reunían para compartir, a través de movimientos de manos y la interpretación de formas desde su sentido visual, esto les generaba emoción por el proceso comunicativo propio, transformando el desarrollo de la población y dando inicio a acciones para dar a conocer la lengua de señas como un idioma.

Además Ocampo describió cómo las barreras para las personas sordas, se minimizaron gracias a la existencia del Colegio Filadelfia para sordos, Fenascol e INSOR, entidades que desde asambleas propusieron marchas y diálogos para ir al Congreso y al Senado, con el fin de hacer respetar los derechos de las personas, como por ejemplo el de participar en espacios laborales y académicos. En octubre de 1996, la Ley 324 firmada por el entonces presidente Samper, dio valor al desarrollo de la persona sorda y fortaleció su integridad.

10.1.3 Entrevista Giovani Andres Melendres, INSOR :

Giovani Melendres, profesional de desarrollo lingüístico de INSOR, describió que en los inicios del uso de la lengua de señas, la comunidad sorda, se reunía para establecer un nuevo vocabulario, es decir, señas nuevas que reforzarán sus procesos comunicativos.

Además referenció el libro de Lionel Tovar “Planeación Lingüística”, el cual propone pautas para definir y crear nuevo vocabulario, de acuerdo a elementos propios de la lingüística de la lengua de señas, esto debido a que las comunidades sordas estaban encontrándose con señas creadas individualmente.

Continuó diciendo que durante las reuniones de grupos o asambleas, se veían señas con expresiones corporales y configuraciones manuales pensadas de manera individual, por lo que era necesario definir el vocabulario que sería aceptado y luego publicarlo, para así aportar en la construcción de la lengua, además se controlaba la designación de vocabulario nuevo, como los parámetros de cualquier idioma.

También resalta al autor Alejandro Oviedo con el libro “Apuntes para una Gramática de Lengua de Señas Colombiana” el cual contiene elementos básicos sobre el origen de lengua de señas, además cuenta con elementos fonológicos y semánticos importantes para definir los parámetros en la construcción del vocabulario de la lenguas de señas.

Resaltó este libro como guía para la definición de vocabulario académico, pero advirtió que se debe tener cuidado con la creación de señas nuevas, ya que se debe tener presente la coherencia con los conceptos y el conocimiento, es decir, este no puede ser creado como un vocabulario para diálogos cotidianos; en el contexto académico se debe tener en cuenta la relación de los movimientos de las manos, la expresión y el espacio y la relación con los conceptos y conocimientos.

10.1.4 Entrevista Jorge Andrés Martínez, SORDEBOG:

El objetivo de SORDEBOG es brindar ayuda a la comunidad sorda para poder mejorar su calidad de vida; además de asesorarlos para que informen en temas como salud, educación, entre otras. Este instituto resalta la necesidad especial de dar capacitaciones a oyentes para aprender más de la comunidad sorda y a sordos para fortalecer sus habilidades.

Se reiteró que el instituto se enfoca en dar capacitaciones a la comunidad oyente con cursos en lengua de señas, para mitigar la barrera comunicativa entre ambos grupos sociales (comunidad sorda y oyente). Para la creación de las señas y estandarización de las mismas, este instituto se une con FENASCOL, INSOR y ÁRBOL DE VIDA, las cuales publican libros para que sean las señas ahí estipuladas las que se utilicen.

10.1.5 Entrevista Luis Cubillos

Luis Cubillos es uno de los intérpretes que trabaja en la universidad Minuto de Dios. Él expresa que para que la creación de una seña sea posible, en primer lugar, debe ser de uso continuo, además de ello debe ser conocida y aprobada por el resto de la comunidad sorda.

Dentro de la comunidad sorda existen pequeños grupos y entre ellos crean señas las cuales son o no aceptadas. La aceptación se relaciona en gran medida con que la seña se considere “indicada” para el objeto o concepto que pretende definir, es decir, que no solo debe describir el término, además debe ubicarlo en el contexto y expresar todo lo que puede significar.

Luis Cubillos además menciona que para pensar en la creación de una seña para un término específico es porque este se emplea frecuentemente. Frente a la pregunta realizada de cómo se pueden denominar a las señas que se construyen en la inmediatez de la clase, respondió que estos son códigos, los cuales requieren de una estandarización y por ende aceptación dentro de la comunidad sorda que los necesite. También hizo referencia a una anécdota de una joven que estudió matemática pura, para quien los libros de fenascol no le fueron suficientes, dadas las necesidades del vocabulario disciplinar de su carrera, por lo que decidió crear un libro de códigos propios de la matemática pura. Pero nuevamente afirma Luis que la creación de un signo no debe ser por algo momentáneo como para una tesis, sino que debe socializarse y formalizarse para convertirse en seña.

10.1.6 Entrevista Lizzeth Arce

Lizzeth es una estudiante sorda de cocina de la Escuela Mario Moreno, ella afirma que NO se debe depender de un intérprete en el proceso académico, sino que se debe difundir el conocimiento de la lengua de señas a la comunidad oyente, de esta manera mejorar la comunicación entre las partes. Dice también que el aprendizaje de la cocina en realidad no es complejo y que las personas sordas están en capacidad de hacerlo, solo que para que sea mucho más fácil se debe fomentar la comunicación entre oyentes y sordos.

Lizzeth comenta, que debido a la falta de señas para muchos terminos culinarios empleados, en su proyecto de tesis creó un diccionario en lengua de señas, en los cuales otorga una seña a cada término no conocido, pero importante para la cocina. Para la creación de estas, fue necesario el apoyo de la comunidad para su aprobación y con otros profesionales.

Lizzeth realizó este proyecto con el fin de animar a la comunidad sorda apasionada por la cocina, a que se inscribieron a la escuela y así facilitar un poco más su aprendizaje. Además de ello, ella quisiera que las señas propuestas en el dvd que contiene el diccionario fueran estandarizadas a lo largo del país.

10.1.7 Entrevista Juliana Méndez, profesional en educación especial de Bienestar Universitario, actualmente docente de la licenciatura en pedagogía infantil y profesional del INSOR. Comunicación personal, 16 de febrero del 2017.

Esta entrevista busca conocer el proceso que ha tenido el área de Bienestar universitario con la inclusión de personas sordas en UNIMINUTO. Este proceso inicia en el año 2010 con la inscripción de dos estudiantes sordos al programa de comunicación gráfica, en ese momento, la universidad no contaba con personal que manejara la lengua de señas colombiana, por tal motivo las solicitudes de estos estudiantes debían ser resueltas de manera escrita. Esto generó una preocupación la cual condujo a la contratación de una profesional con el dominio de la LSC en el año 2011, para que de esta manera se brindará la atención a los estudiantes sordos de manera pertinente.

Méndez, realizó investigaciones acerca del historial académico de los estudiantes y otros aspectos, tales como su situación socioeconómica. A partir de allí, evidenció la importancia de que la Universidad les brindara una ayuda económica ya que los estudiantes debían pagar un intérprete.

Bienestar comenzó a llevar un constante seguimiento de los estudiantes sordos, otorgándoles una beca de 100%, acompañamiento en tutorías y acompañamiento académico. Al cabo de algunos años, la comunidad sorda crece en Uniminuto y con ello se comienza a celebrar el día de la persona sorda, haciendo visible para toda la comunidad educativa a la persona sorda, la Lengua de Señas Colombiana, etc.

Para el año del 2014 bienestar junto con CEPLEC inician un trabajo de enseñanza del español como segunda lengua, en la cual las clases se dan de manera particular para esta comunidad.

10.1.8 Entrevista profesor Camilo Ramírez Rodríguez, director del curso CEPLEC (comunicación escrita y procesos lectores) en UNIMINUTO, 22 de febrero del 2017.

El objetivo de esta entrevista era conocer el proceso que ha tenido el área de CEPLEC en inclusión con la población sorda.

El profesor Camilo Ramírez expresó que inicialmente dos estudiantes de licenciatura artística hicieron parte de una de sus clases de CEPLEC, allí se evidenciaron algunas dificultades en el proceso de aprendizaje de los estudiantes.

La principal falencia que el profesor evidencio era que el enfoque del curso de CEPLEC era reforzar los procesos escritos y lectores del español como primera lengua de los estudiantes oyentes colombianos y segunda lengua de la comunidad sorda colombiana. Esto lo condujo a proponer adaptaciones pertinentes al proceso de enseñanza-aprendizaje de este curso y realizar tutorías específicas para las estudiantes en las cuales se redirecciona el enfoque del curso para ser tomado como la enseñanza del español como segunda lengua, reforzando competencias escritas y lectoras.

De lo anterior, el docente comenta que se continúan en investigaciones junto con el área de Bienestar universitario para la orientación de docentes y estudiantes sordos en procesos de enseñanza y aprendizaje del español como segunda lengua.